

	<p>Object: Messingteller</p> <p>Museum: Ethnologisches Museum Arnimallee 27 14195 Berlin 030 / 83 01 273 em@smb.spk-berlin.de</p> <p>Collection: Syrien</p> <p>Inventory number: I B 13681</p>
--	--

## Description

Messingteller, der reich mit Inschrift, floralen und geometrischen Motiven verziert ist. Der Rand zeigt Dekorationen von Medaillons und Kreisen, die sechseckige Sterne haben. Ein Kreis hat das Datum 1919.

Datenbank: Messingteller

Übersetzung durch Ahmed al-Masry (Doktorand bei ISL):

- 1) 1919
- 2) Wer überlegt,
- 3) hat Erfolg.
- 4) Wer verspricht,
- 5) (muss erfüllen).
- 6) + 7) In der Wahrheit liegt das Heil,
- 8) + 9) in der Lüge das Verderben.
- 10) Bescheidenheit (Demut?)
- 11) ist Reichtum
- 12) und die Grundlage
- 13) der Frömmigkeit.
- 14) Auf Bedachtsamkeit
- 15) liegt Segen,
- 16) Eile
- 17) führt zu Reue.
- 18) ? - 20)? Kufi-Schrift.

Karteikarte: Zierteller, mit unterschiedlichen, geravierten Kalligraphie-Kartuschen, 1919 datiert

Bei Fragen, oder um einen Zugang zum Kommentieren zu bekommen, wenden Sie sich bitte an Mariam Bachich ( [M.Bachich@smb.spk-berlin.de](mailto:M.Bachich@smb.spk-berlin.de) ).

## Basic data

Material/Technique:

Messing

Measurements:

Höhe x Breite x Tiefe: 1,6 x 33 x 33 cm

## Events

Collected

When

Who

Friedrich Spuhler

Where

Syria

## Keywords

- Brass